

ACCU-CHEK® *Performa Nano* Акку-Чек Перформа Нано



BLOOD GLUCOSE METER / BLUTZUCKERMESSGERÄT /
GLUCOMETR / ПРИБОР ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ГЛЮКОЗЫ КРОВИ

Owner's Booklet
Gebrauchsanweisung
Brožurka uživatele
Руководство Пользователя



Глава 2: Проведение измерения уровня глюкозы крови

Процедура проведения измерения уровня глюкозы крови

Перед первым измерением уровня глюкозы крови сначала правильно настройте прибор. Вам потребуются прибор, тест-полоска и устройство для прокалывания пальца с установленным ланцетом.

13



1. Вымойте и вытрите насухо руки.
2. Подготовьте устройство для прокалывания пальца.
3. Вставьте тест-полоску в прибор по направлению, указанному стрелками. Прибор включится.
4. Убедитесь в том, что номер кода на дисплее соответствует номеру кода на тубусе с тест-полосками. Если Вы пропустили момент отображения кода на дисплее, извлеките тест-полоску и еще раз вставьте ее в прибор.



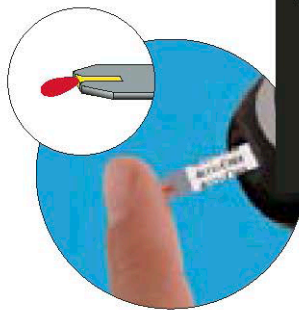
5. На дисплее отображаются символ тест-полоски и мигающий символ капли крови.



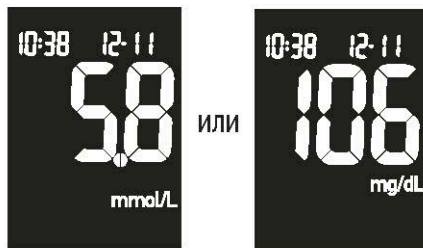
6. Выполните прокол пальца устройством для прокалывания пальца. Капля крови из ладони равноценна образцам крови из кончика пальца. Более подробную информацию о получении капли крови из ладони Вы найдете в разделе об анализе крови, полученной из альтернативных мест (AST), пункты 5 и 6.



7. Слегка сдавите палец, чтобы активизировать кровоток. Это поможет получить каплю крови.



8. Прикоснитесь каплей крови к **переднему кончику** желтого окошка тест-полоски. Не наносите кровь на верхнюю часть тест-полоски. Появление мигающего символа  означает, что на тест-полоску нанесено достаточное количество крови.



9. Результат измерения отображается на дисплее. Если Вы хотите отметить результат как измерение до еды или после еды, или дать ему метку общего характера, не извлекайте тест-

полоску из прибора (см. следующий раздел). В противном случае извлеките использованную тест-полоску из прибора и удалите ее.

Примечание: При успешном измерении прибор автоматически отключается через пять секунд после удаления тест-полоски.

Маркировка результатов измерения и установка функции «напоминание после еды»

По желанию Вы можете отметить результаты измерений:



Символ «до еды»



Символ «до еды» и «напоминание после еды»



Символ «после еды»



Символ общего характера

- Использование символов **«до еды»** или **«после еды»** позволяет получить более полную информацию о результатах измерений глюкозы крови и помогает Вам и Вашему лечащему врачу лучше управлять течением заболевания.
- Если результат, полученный до еды, отмечен символом **«напоминание после еды»**, прибор издаст звуковой сигнал через один или два часа после измерения, напоминая о необходимости провести измерение после еды.
- **Символ общего характера** можно использовать для результатов измерений, полученных из альтернативных мест (AST) или после физической нагрузки.

Впоследствии, при просмотре результатов, хранящихся в памяти, эта отметка напомнит об особом характере результата соответствующего измерения.

Как отметить результат и установить функцию «напоминание после еды»:

Выполните измерение. **Не извлекайте тест-полоску.**

1. Кратковременно нажимайте  для выбора символа результатов измерения и напоминания после еды.



Символ «до еды»



Символ «до еды» и напоминание после еды



Символ «после еды»



Символ общего характера

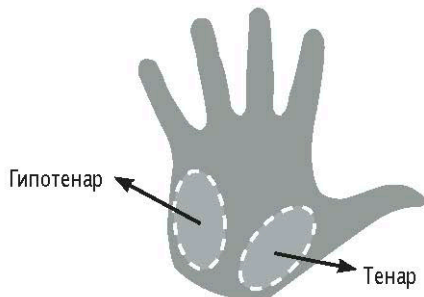
2. Когда на дисплее появится нужный Вам символ результата измерения (,  или ) или символ «до еды» с напоминанием после еды (), удалите тест-полоску из прибора.
 - Если Вы выбрали напоминание после еды, прибор издаст звуковой сигнал через один или два часа после измерения до еды, напоминая о необходимости провести измерение после еды.
 - При выборе символа результата измерения он автоматически сохраняется в памяти прибора.

Примечание: Символ «после еды» присваивается результату измерений автоматически, если это измерение проводится за 15 минут до напоминания или в течение 15 минут после напоминания. Время напоминания (через один или два часа) устанавливается в режиме настройки.



Анализ крови, полученной из альтернативных мест (AST)

Для анализа глюкозы крови может использоваться кровь не только из кончика пальца, но и из других участков тела. Кровь, полученная из пальца или ладони, может быть использована для измерения глюкозы крови в любое время. Точки взятия крови на ладони находятся в области большого пальца (тенар) и в области мизинца (гипотенар). Напротив, кровь, полученная из альтернативного места – предплечья, плеча, бедра или икр ног, – не всегда дает адекватные результаты (см. ниже). Это связано с тем, что изменения уровня глюкозы в кончике пальца или в ладони происходят быстрее, чем в альтернативных местах. Следствием этих различий может стать принятие неверного терапевтического решения с соответствующими неблагоприятными последствиями для здоровья. Поэтому, прежде чем приступать к анализу крови из альтернативных мест, просим Вас внимательно ознакомиться с рекомендациями в следующем разделе.



ВНИМАНИЕ

- Проконсультируйтесь с Вашим врачом о возможности анализа крови из альтернативных мест (AST).



Не меняйте режим лечения, руководствуясь только одним результатом.

НЕ СЛЕДУЕТ оставлять без внимания симптомы, которые могут быть вызваны низким или высоким уровнем глюкозы крови.

Если результат измерения глюкозы крови не соответствует Вашему самочувствию, выполните анализ крови из кончика пальца/ладони для проверки предыдущего результата. Если и этот результат анализа крови из кончика пальца/ладони по-прежнему противоречит Вашему самочувствию, обратитесь к Вашему врачу.

Рекомендуется брать кровь из альтернативных мест (AST):

- Непосредственно перед приемом пищи
- Натошак

НЕ РЕКОМЕНДУЕТСЯ брать кровь из альтернативных мест:

- В течение двух часов после приема пищи
- После физической нагрузки
- Если Вы нездоровы
- Если Вам кажется, что у Вас низкий уровень глюкозы крови
- Если Вы часто не замечаете признаки низкого уровня глюкозы крови
- В период «пика» действия инсулина короткого действия или аналога инсулина быстрого действия
- В течение двух часов после инъекции инсулина короткого действия или аналога инсулина быстрого действия

Вам потребуются прибор, тест-полоска, устройство для прокалывания с насадкой для получения капли крови из альтернативных мест (AST) и ланцет.

21



1. Подготовьте устройства для прокалывания.
2. Вставьте тест-полоску в прибор по направлению, указанному стрелками. Прибор включится.



3. Убедитесь в том, что номер кода на дисплее соответствует номеру кода на тубусе с тест-полосками. Если Вы пропустили момент отображения кода на дисплее, извлеките тест-полоску и еще раз вставьте ее в прибор.



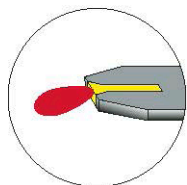
4. На дисплее отображаются символ тест-полоски и мигающий символ капли крови.



5. Плотно прижмите устройство для прокалывания к выбранному месту прокола. Медленно прижимайте и отпускайте устройство для прокалывания к выбранному участку, чтобы улучшить кровоток.



6. Плотно прижмите устройство для прокалывания к выбранному участку тела, выполните прокол. Прижимая устройство для прокалывания к выбранному участку тела, вы способствуете усилению кровотока.



или



23

7. Прикоснитесь каплей крови к **переднему кончику** желтого окошка тест-полоски. Появление мигающего символа ☀ означает, что на тест-полоску нанесено достаточное количество крови.

8. Результат измерения отображается на дисплее. Выберите символ для результата либо сразу же извлеките использованную тест-полоску из прибора и удалите ее.

Примечание: Если капля крови слишком мала, еще раз плотно прижмите устройство для прокалывания, чтобы получить каплю крови большего размера.

Необычные результаты измерения

Если результат измерения уровня глюкозы крови не соответствует Вашему самочувствию, выполните следующее:

24

Поиск неисправностей

Действия

1. Убедитесь, что срок годности тест-полосок не истек.	Если у тест-полосок истек срок годности, Вам следует их выбросить.
2. Убедитесь в том, что тубус с тест-полосками всегда плотно закрыт.	Если тубус с тест-полосками какое-то время оставался открытым, замените его на новый.
3. Проверьте, используется ли тест-полоска сразу же после ее извлечения из тубуса.	Повторите измерение с новой тест-полоской.
4. Убедитесь в том, что тест-полоски хранились в прохладном, сухом месте.	Повторите измерение, используя тест-полоски, хранившиеся надлежащим образом.

Поиск неисправностей	Действия
5. Убедитесь в том, что при проведении измерения была соблюдена надлежащая последовательность действий.	Прочтите главу 2 «Проведение измерения уровня глюкозы крови» и повторите измерение. Если решить проблему по-прежнему не удастся, обратитесь в Информационный центр.
6. Убедитесь в том, что номер кода на дисплее прибора соответствует номеру кода на тубусе с тест-полосками.	Если они не совпадают, вставьте соответствующую кодовую пластинку в прибор и повторите измерение.
7. Если Вам по-прежнему не удастся установить причину ошибки...	Повторите измерение с новой тест-полоской и выполните контрольное измерение. Если решить проблему по-прежнему не удастся, обратитесь в Информационный центр.

Симптомы высокого или низкого уровня глюкозы крови

Осознание симптомов высокого или низкого уровня глюкозы крови способствует пониманию результатов измерений и принятию решений при появлении неожиданных результатов. Наиболее типичными симптомами являются:

При высоком уровне глюкозы крови (гипергликемия): усталость, повышенный аппетит или жажда, частые позывы к мочеиспусканию, затуманенное зрение, головная боль, общее недомогание.

При низком уровне глюкозы крови (гипогликемия): потливость, дрожь, затуманенное зрение, учащенное сердцебиение, звон в ушах, онемение губ или кончиков пальцев.



При появлении любых указанных симптомов проверьте уровень глюкозы крови. Если на дисплее отобразится символ LO или HI, немедленно обратитесь к врачу.

Глава 3: Память прибора, настройка, передача результатов измерений в ПК

Память

Сохранение результатов в памяти

Ваш прибор автоматически сохраняет в памяти 500 результатов измерений глюкозы крови, включая время и дату измерений, а также символы результатов. Эти результаты можно посмотреть в любое время. Результаты измерений хранятся в памяти в обратной хронологической последовательности – от самых последних к самым первым. Важно установить правильные время и дату в приборе. Настройка времени и даты поможет Вам и Вашему врачу правильно интерпретировать результаты измерений.

27

Примечания:

- **Не меняйте свое лечение на основании одного результата в памяти прибора.**
- Информация сохраняется в памяти и при замене батареек. После установки новых батареек необходимо проверить время и дату.
- После набора 500 результатов в памяти каждый новый результат приводит к удалению одного из предыдущих, начиная с самого раннего.
- Если в течение 90 дней было проведено более чем 500 измерений, в среднее значение за 90 дней включаются только последние 500 результатов.

- Для быстрой прокрутки результатов нажмите и удерживайте в нажатом положении ◀ или ▶.
- Результаты контрольных измерений сохраняются в памяти, но не отображаются на дисплее. Они также не учитываются при расчете средних значений за 7, 14, 30 и 90 дней. Для просмотра сохраненных результатов контрольных измерений их следует вначале загрузить в соответствующее программное приложение. За информацией о совместимых продуктах просим обращаться в Информационный центр.

28

Просмотр результатов измерений

При включенном или выключенном приборе нажмите и отпустите ◀ или ▶ для доступа к памяти. При этом прибор может быть выключен. На дисплее отобразится результат последнего измерения.

- Для просмотра результатов более ранних измерений нажимайте ◀
- Для просмотра средних значений за 7, 14, 30 и 90 дней нажимайте ▶
- Для просмотра средних значений измерений до еды и после еды за 7, 14, 30 и 90 дней продолжайте нажимать ▶

Количество результатов, для которых рассчитывается среднее значение



Примечание: В средние значения результатов до еды и после еды включаются только те результаты, которые были соответственно помечены символом «до еды» (🍏) или «после еды» (🍷). В средние значения измерений за 7, 14, 30 и 90 дней включаются все результаты измерений глюкозы крови.



29

Предыдущие результаты

Нажимайте ◀ для просмотра предыдущих результатов от новых к более старым.

Общее среднее значение

Нажимайте ▶ для просмотра средних значений результатов за 7, 14, 30 и 90 дней.

🍏 Средние значения до еды

Продолжайте нажимать ▶ для просмотра средних значений результатов до еды за 7, 14, 30 и 90 дней.

🍷 Средние значения после еды

Продолжайте нажимать ▶ для просмотра средних значений результатов после еды за 7, 14, 30 и 90 дней.

Настройка прибора

В режиме настройки

Режим настройки позволяет адаптировать прибор к Вашему индивидуальному ритму и стилю жизни. Настраиваются следующие функции (в порядке появления в режиме настройки):

Время и дата – установка времени и даты.



Звуковой сигнал – включить («On») или выключить («OFF»).



Напоминание после еды – выберите 1 час или 2 часа.



Будильник – включить («On») или выключить («OFF»).



Индикация гипокликемии (Нуро) – включить («On») или выключить («OFF»). При включении функции («On») необходимо установить пороговое значение уровня глюкозы крови, при выходе за пределы которого будет раздаваться предупреждающий звуковой сигнал.

Работа в режиме настройки достаточно проста.

Ниже приводится краткий обзор операций, выполняемых кнопками в режиме настройки.

- **Войти в режим настройки** – при включенном приборе нажмите и **удерживайте в нажатом положении** , пока не появится надпись «set-up».
- **Подтверждение выбранной настройки** – нажмите и отпустите .
- **Выйти из режима настройки** – нажмите и **удерживайте в нажатом положении**  до тех пор, пока не появится мигающий символ тест-полоски.
- **Изменить настройки** – нажмите и отпустите  или . Для быстрой прокрутки нажмите и удерживайте в нажатом положении  или .

Вы здесь

ВРЕМЯ / ДАТА
(часы, минуты,
день, месяц, год)

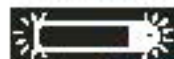
→ ЗВУКОВОЙ
СИГНАЛ
(вкл./выкл.)

→ ВРЕМЯ ДЛЯ
НАПОМИНАНИЯ
ПОСЛЕ ДНЯ
(1 ч или 2 ч)

→ БУДИЛЬНИК
(А-1, А-2,
А-3, А-4)

→ ИНДИКАТОР
ГЛУБОКИНЫ
(выкл., вкл.,
уровень)

Установка времени и даты



1. Включите прибор, нажав и опустите . На дисплее появится мигающий символ гест-полоски.



2. Нажмите и удерживайте в нажатом положении , пока на дисплее не появится надпись «set-пр». Цифра часов мигает.

уменьшить увеличить



3. Переведите часы назад или вперед, нажимая и опуская или .



4. Подтвердите выбранный час, нажав и отпустив . Теперь мигают цифры минут.



5. Установите минуты, нажимая и отпуская  или . Подтвердите выбранные минуты, нажав и отпустив .



6. Повторите действия, описанные в пункте 5, чтобы установить дату, месяц и год.



7. Для перехода к настройке других функций нажмите и отпустите . Для выхода из режима настройки нажмите и удерживайте в нажатом положении  до тех пор, пока не появится мигающий символ тест-полоски.



Включение/выключение звукового сигнала (🔊)

По умолчанию звуковой сигнал Вашего нового прибора включен (установлен на «On»). Звуковой сигнал можно отключить (перевести на «OFF»). На результаты измерений эта функция не влияет.

Звуковой сигнал удобен тем, что подсказывает:

- Когда нужно нанести кровь или контрольный раствор на тест-полоску
- Когда на тест-полоску нанесено достаточное количество крови или контрольного раствора
- Когда измерение завершилось
- Когда нажата кнопка
- Когда необходимо выполнить измерение (если включена функция «будильник» или напоминание после еды)
- Если в процессе измерения произошла ошибка (ошибка в любом случае сопровождается звуковым сигналом, даже если функция звукового сигнала выключена)



1. Включите прибор, нажав и отпустив **(ON)**. На дисплее появится мигающий символ тест-полоски.



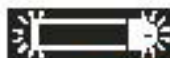
2. Нажмите и удерживайте в нажатом положении **(ON)**, пока на дисплее не появится надпись «set-up».



3. Нажмите и отпустите **(ON)** несколько раз до тех пор, пока на дисплее не появится мигающий символ звукового сигнала и надпись «On» (вкл.) или «OFF» (выкл.).



4. Для переключения с «On» (вкл.) на «OFF» (выкл.) или обратно необходимо нажать и отпустить  или .



5. Для перехода к настройке других функций нажмите и отпустите . Для выхода из режима настройки нажмите и удерживайте в нажатом положении  до тех пор, пока не появится мигающий символ тест-полоски.



Установка времени для напоминания после еды (🕒🔔)

Напоминание после еды:

- Издает звуковой сигнал через один или два часа после измерения, напоминая о необходимости провести измерение после еды.
- Звуковой сигнал повторяется через каждые две минуты – до трех раз.
- Отключается после установки тест-полоски в прибор или нажатия любой кнопки.

Установленное значение напоминания после еды – два часа; Вы сможете изменить это время в режиме настройки.

Примечания:

- Для срабатывания напоминания звуковой сигнал прибора должен быть установлен на «On» (вкл.).
- При проведении измерения за 15 и менее минут до запрограммированного времени включения напоминания соответствующий звуковой сигнал не включится.
- Если в запрограммированное время включения напоминания прибор будет находиться во включенном состоянии, то соответствующий звуковой сигнал не включится.
- Низкая температура окружающей среды может стать причиной того, что звуковой сигнал не будет работать до тех пор, пока не включится прибор.



1. Включите прибор, нажав и отпустив . На дисплее появится мигающий символ тест-полоски.



2. Нажмите и удерживайте в нажатом положении , пока на дисплее не появится надпись «set-up».



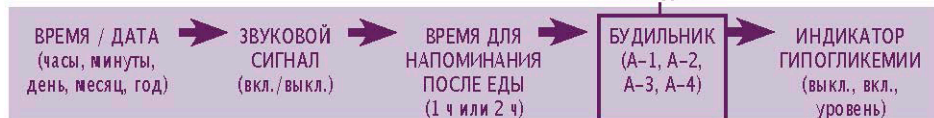
3. Нажмите и отпустите  несколько раз до тех пор, пока на дисплее не появится надпись «set-up» и мигающая надпись «1H» (1 час) либо «2H» (2 часа).



4. Выберите «1Н» (1 час) или «2Н» (2 часа), нажав и отпустив  или . Зафиксируйте выбранную настройку, нажав и отпустив .



Когда включится напоминание после еды на дисплее будут отображаться эти символы.



Установка функции «будильник» (🔔)

Будильник выполняет следующие функции:

- Подает звуковой сигнал, напоминающий о необходимости провести измерение.
- Звуковой сигнал повторяется через каждые две минуты – до трех раз.
- Отключается после установки тест-полоски в прибор или нажатия любой кнопки.
- По умолчанию установлен на «OFF» (выкл.). Чтобы активировать функцию, необходимо установить на «On» (вкл.).

В зависимости от настройки будильник может подавать сигналы до 4 раз в день. При включении опций А-1, А-2, А-3 и А-4 прибор будет автоматически включаться в соответствующее время, указанное ниже. Время включения можно скорректировать в соответствии с удобным для Вас режимом.

А-1 8:00

А-2 12:00

А-3 18:00

А-4 22:00

Примечания:

- При проведении измерения за 15 и менее минут до запрограммированного времени включения будильника соответствующий звуковой сигнал не включится.
- Если в запрограммированное время включения будильника прибор будет находиться во включенном состоянии, то соответствующий звуковой сигнал не включится.
- Низкая температура окружающей среды может стать причиной того, что звуковой сигнал не будет работать до тех пор, пока не включится прибор.

При установке времени для функции «будильник» на дисплее отображается символ колокольчика и надпись «set-пр».

42



1. Включите прибор, нажав и отпустив . На дисплее появится мигающий символ тесла-помехи.



2. Нажмите и удерживайте в нажатом положении , пока на дисплее не появится надпись «set-пр».



3. Нажмите и отпустите  несколько раз до тех пор, пока на дисплее не появится символ колокольчика, надпись «OFF» (выкл.), надпись «set-пр» и мигающая надпись «A-1».



4. Для переключения с «On» (вкл.) на «OFF» (выкл.) или обратно необходимо нажать и отпустить **◀** или **▶**. Зафиксируйте выбранную настройку, нажав и отпустив **ⓘ**.



5. При выборе «On» (вкл.) начнет мигать цифра часа. На дисплее продолжают высвечиваться «A-1» и символ колокольчика.



6. Выберите час, нажимая и отпуская **◀** или **▶**. Подтвердите выбранный час, нажав и отпустив **ⓘ**.



7. Теперь мигают цифры минута. Выберите 00, 15, 30 или 45, нажав и опуская  или . Другие настройки минута не предусмотрены.



8. Подтвердите выбранные минуты, нажав и опуская .

9. На дисплее отображается следующее время включения сигнала будильника «A-2» (мигает), надпись «set-up», символ колокольчика и надпись «OFF» (выкл.). Вы можете



или запрограммировать второй момент включения сигнала будильника, или выйти из режима настройки, нажав и удерживая в нажатом положении  до тех пор, пока не появится мигающий символ гест-полоски.

ВРЕМЯ / ДАТА
(часы, минуты,
день, месяц, год)



ЗВУКОВОЙ
СИГНАЛ
(вкл./выкл.)



ВРЕМЯ ДЛЯ
НАПОМИНАНИЯ
ПОСЛЕ ЕДЫ
(1 ч или 2 ч)



БУДИЛЬНИК
(А-1, А-2,
А-3, А-4)



ИНДИКАТОР
ГИПОГЛИКЕМИИ
(выкл., вкл.,
уровень)

Установка функции предупреждения о гипогликемии (Нуро) (ⓘ)

Индикатор гипогликемии выполняет следующие функции:

- Его можно установить на уровень между 2,8–5,0 ммоль/л (50 и 90 мг/дл), чтобы он подавал сигнал в случае, если уровень глюкозы крови будет значительно ниже.

Примечания:

- Прежде чем настраивать функцию предупреждения о гипогликемии, посоветуйтесь с врачом, чтобы правильно выбрать Ваш индивидуальный пороговый уровень гипогликемии.
- По умолчанию индикатор гипогликемии установлен на «OFF» (выкл.).



1. Включите прибор, нажав и отпустив ⓘ. На дисплее появится мигающий символ тест-полоски.



2. Нажмите и **удерживайте** в нажатом положении , пока на дисплее не появится надпись «set-up».



3. Нажмите и отпустите  несколько раз до тех пор, пока на дисплее не появятся надпись «OFF» (выкл.), «set-up» и мигающий значок .



4. Для переключения с «On» (вкл.) на «OFF» (выкл.) или обратно необходимо нажать и отпустить  или . Зафиксируйте выбранную настройку, нажав и отпустив .

5. При включении функции индикации гипогликемии (выбрана настройка «On») на дисплее отображается надпись «set-up» и мигает значок ⓘ. Отображается значение 3,9 ммоль/л (70 мг/дл).



или



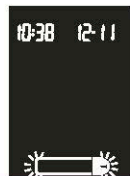
6. Выберите соответствующий пороговый уровень, нажимая и отпуская ◀ или ▶. Подтвердите выбранный уровень, нажав и отпустив ⓘ.



или



7. Для выхода из режима настройки нажмите и **удерживайте в нажатом положении** ⓘ до тех пор, пока не появится мигающий символ тест-полоски.



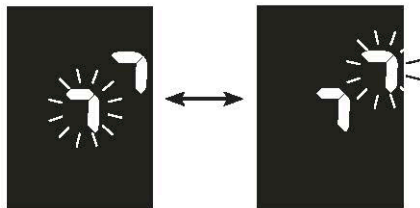
Эта функция не является заменой обучению Вашим лечащим врачом о том, как избегать возникновения гипогликемии.

Передача данных в ПК или КПК с использованием специального программного обеспечения и кабеля с инфракрасным портом

Сохраненные в памяти результаты можно передать в компьютер для анализа, выявления характерных закономерностей и распечатки данных.

48

1. Установите программное обеспечение в соответствии с пользовательской документацией. Подключите кабель с инфракрасным портом для приема сигнала прибора к разъему компьютера, как описано в инструкции.
2. Запустите программу и настройте ее на прием данных в соответствии с пользовательской документацией. Убедитесь в том, что программа готова к приему данных из прибора.
3. При выключенном приборе нажмите и **удерживайте в нажатом положении** ◀ и ▶ до тех пор, пока на дисплее прибора не появятся две мигающие стрелки.



4. Найдите инфракрасный (ИК) порт на верхнем торце прибора.
5. Найдите инфракрасный (ИК) порт на кабеле с инфракрасным портом (компьютер) или на КПК.
6. Положите прибор на ровную горизонтальную поверхность. Направьте инфракрасный порт прибора на инфракрасный порт кабеля или КПК. Расстояние между обоими портами должно быть 3–10 см.
7. Не прикасайтесь к прибору, кабелю (компьютер) или КПК во время передачи данных.
8. Руководствуйтесь сообщениями-подсказками программы.
9. Компьютерная программа может автоматически выключить прибор после завершения передачи данных.

Инфракрасный (ИК) порт



49

Примечания:

- Если передача данных не состоялась, попытайтесь выполнить эту процедуру еще раз. Если решить проблему по-прежнему не удастся, обратитесь в Информационный центр.
- Для оптимального использования функции передачи данных необходимо правильно установить время и дату в настройках прибора.

Глава 4: Контрольные измерения

Зачем нужны контрольные измерения

Контрольные измерения необходимы для того, чтобы убедиться в правильной работе прибора и тест-полосок и, соответственно, удостовериться в достоверности результатов. Контрольные измерения следует выполнять в следующих случаях:

- При вскрытии новой упаковки тест-полосок
- Если тубус с тест-полосками оставался открытым
- Для проверки прибора и тест-полосок
- Если тест-полоски хранились при экстремальной температуре и/или влажности
- Если Вы уронили прибор
- Если результаты измерений не соответствуют Вашему самочувствию
- Если Вы хотите проверить, правильно ли пользуетесь прибором

О контрольных растворах

- Используйте только контрольные растворы Акку-Чек Перформа.
- Прибор автоматически распознает контрольный раствор Акку-Чек Перформа.
- Результаты контрольных измерений не отображаются при просмотре сохраненных в памяти результатов.
- Наносите дату вскрытия флакона с контрольным раствором на этикетку флакона. Контрольный раствор годен для использования в течение трех месяцев после вскрытия флакона, однако не позднее даты истечения срока годности, указанной на этикетке флакона.
- Не пользуйтесь контрольным раствором с истекшим сроком годности.
- При попадании на одежду контрольный раствор может оставить пятна. Смойте попавший на одежду раствор водой с мылом.
- После использования контрольного раствора плотно закрывайте флакон.
- Храните флакон при температуре от 2 °C до 32 °C. Не замораживать.

Процедура проведения контрольного измерения

Вам потребуются прибор, тест-полоска, контрольный раствор уровня 1 и/или уровня 2. Уровень контрольного раствора указан на этикетке флакона.



1. Вставьте тест-полоску в прибор по направлению, указанному стрелками. Прибор включится.



2. Убедитесь в том, что номер кода на дисплее соответствует номеру кода на тубусе с тест-полосками. Если Вы пропустили момент отображения кода на дисплее, извлеките тест-полоску и еще раз вставьте ее в прибор.



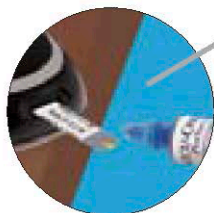
3. Выберите контрольный раствор для проведения измерения. Уровень выбранного раствора Вы сможете ввести позже по ходу измерения.



4. Положите прибор на горизонтальную ровную поверхность, например, на стол.



5. Откройте флакон с контрольным раствором. Проткните кончик флакона салфеткой.



6. Слегка надавите на флакон так, чтобы на кончике образовалась крошечная капля. Прикоснитесь каплей к **переднему кончику** желтого окошка тест-полоски. Появление мигающего символа  означает, что на тест-полоску нанесено достаточное количество контрольного раствора. Промокните кончик флакона салфеткой, а затем плотно закройте флакон.



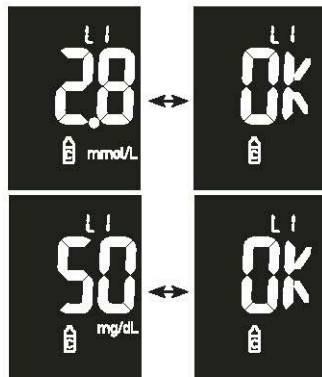
или



7. На дисплее высветится результат, кроме того, отобразятся символ флакона с контрольным раствором и мигающая буква «L». Не извлекайте тест-полоску. Нажмите на  один раз, если Вы нанесли на тест-полоску контрольный раствор уровня 1. Если Вы использовали контрольный раствор уровня 2, нажмите на  еще один раз.



8. Подтвердите уровень контрольного раствора, нажав и отпустив .
9. Если результат контрольного измерения попадает в диапазон допустимых значений, на дисплее будут попеременно отображаться «OK» и собственно результат. Соответствующий диапазон указан на этикетке тубуса с тест-полосками. Если результат контрольного измерения



укладывается в диапазон, указанный на этикетке тубуса с тест-полосками, это значит, что тест-полоски и прибор исправны и работают надлежащим образом. Если результат контрольного измерения выходит за пределы диапазона, то на дисплее будут попеременно высвечиваться «Err» и результат. Извлеките использованную тест-полоску из прибора и удалите ее.

Что означают результаты контрольного измерения вне допустимого диапазона

Если результат контрольного измерения выходит за пределы диапазона допустимых значений, можно попытаться устранить ошибку следующим образом:

Поиск неисправностей	Действия
1. Убедитесь, что срок годности тест-полосок или контрольного раствора не истек.	Если у тест-полосок или контрольного раствора истек срок годности, Вам следует их выбросить. Если с момента вскрытия флакона с контрольным раствором прошло более трех месяцев, Вам следует его выбросить.
2. Проверьте, промокнули ли Вы салфеткой кончик флакона с контрольным раствором до и после использования.	Промокните кончик флакона салфеткой. Повторите контрольное измерение с новой тест-полоской и свежей каплей контрольного раствора.
3. Убедитесь в том, что тубус с тест-полосками и флакон с контрольным раствором всегда плотно закрыты.	Если тубус с тест-полосками или флакон контрольного раствора какое-то время оставались открытыми, замените их на новых.
4. Проверьте, используется ли тест-полоска сразу же после ее извлечения из тубуса.	Повторите контрольное измерение с новой тест-полоской.

Поиск неисправностей	Действия
5. Убедитесь в том, что тест-полоски и контрольные растворы хранились в прохладном, сухом месте.	Повторите контрольное измерение, используя тест-полоски или контрольные растворы, хранившиеся надлежащим образом.
6. Убедитесь в том, что при проведении измерения была соблюдена надлежащая последовательность действий.	Прочтите главу 4 «Контрольные измерения» и повторите измерение. Если решить проблему по-прежнему не удастся, обратитесь в Информационный центр.
7. Убедитесь в том, что при проведении измерения был выбран соответствующий уровень контрольного раствора – 1 или 2.	Даже если Вы ошиблись с уровнем контрольного раствора, Вы тем не менее можете сопоставить полученный результат с диапазоном допустимых значений на тубусе с тест-полосками.
8. Убедитесь в том, что номер кода на дисплее прибора соответствует номеру кода на тубусе с тест-полосками.	Если они не совпадают, вставьте соответствующую кодовую пластинку в прибор и повторите измерение.
9. Если Вам по-прежнему не удастся установить причину ошибки...	Повторите контрольное измерение с новой тест-полоской. Если решить проблему по-прежнему не удастся, обратитесь в Информационный центр.

Глава 5: Техобслуживание, поиск и устранение неисправностей

Замена батареек



1. Большим пальцем выдвиньте отсек с батарейками из прибора.



2. Выньте использованные батарейки и вставьте новые знаком плюс (+) вниз.



3. С скользящим движением вставьте отсек для батареек в прибор, пока он не зафиксируется на месте.

Примечание: После установки новых батареек прибор автоматически требует проверить время и дату при первом включении.

Примечания:

- Прибор работает от двух литиевых батареек, 3 В, тип 2032. Это обычные батарейки, которые можно приобрести во многих магазинах. Рекомендуется заранее приобрести запасные батарейки и держать их наготове.
- Убедитесь, что батарейки вставлены **знаком плюс (+) вниз**.
- После замены батареек прибор просит подтвердить настройку времени и даты. Результаты всех измерений сохраняются в памяти.
- Всегда заменяйте обе батарейки одновременно; они должны быть одной марки.

Чистка прибора

Ухаживать за прибором Акку-Чек Перформа Нано просто. Достаточно защищать прибор от пыли. Если необходимо почистить прибор, обязательно соблюдайте указания перечисленные ниже – они помогут обеспечить оптимальную работоспособность прибора:

Что нужно делать

- Убедитесь в том, что прибор выключен
- Осторожно протрите поверхность прибора мягкой тканью, смоченной одним из следующих детергентов (удалите лишнюю жидкость, тщательно отжав ткань):
 - 70 % изопропиловый спирт
 - Мягкая жидкость для мытья посуды, разбавленная водой
 - 10 % бытовой отбеливающий раствор (1 часть отбеливателя на 9 частей воды), приготовленный в день применения

Что нельзя делать

- Не допускайте проникновения влаги в гнездо для кодовой пластинки и направляющую для тест-полоски
- Не обрабатывайте прибор аэрозолями
- Не опускайте прибор в воду или иную жидкость
- Не лейте жидкость в прибор

Техобслуживание, поиск и устранение неисправностей

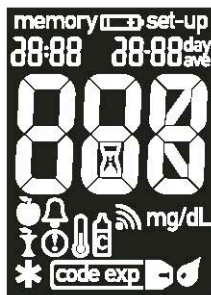
При нормальном использовании Ваш прибор почти не нуждается или вообще не нуждается в уходе. При каждом включении прибор автоматически выполняет самотестирование и выдает соответствующие сообщения при обнаружении сбоев или неисправностей.

Если Вы уронили прибор или же сомневаетесь в точности результатов, обратитесь в Информационный центр.

Чтобы убедиться в исправности дисплея, выключите прибор, а затем нажмите и **удерживайте в нажатом положении** , чтобы активизировать поле дисплея целиком. Все сегменты должны ясно отображаться в точном соответствии изображению ниже. Если этого не происходит, обратитесь в Информационный центр.



или



Сообщения, отображаемые на дисплее, поиск и устранение неисправностей

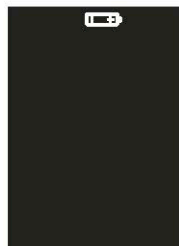


Категорически запрещается принимать терапевтические решения, руководствуясь сообщением об ошибке прибора. При появлении каких-либо сомнений в правильности работы прибора обратитесь в Информационный центр.



Прибор не включается или на дисплее не появляется изображение.

- Батарейки разрядились – вставьте новые батарейки
- Дисплей поврежден – обратитесь в Информационный центр
- Прибор неисправен – обратитесь в Информационный центр
- Экстремальная температура – перенесите прибор в место с более умеренной температурой



Батарейки
разряжены.
Замените батарейки
в ближайшее время.



Прибор готов к вводу
тест-полоски.



Прибор находится в
режиме настройки,
он ждет изменения
или подтверждения
настроек.



Прибор готов к
нанесению капли крови
или контрольного
раствора.



Возможно, уровень глюкозы крови выше диапазона измеряемых значений системы.



Возможно, уровень глюкозы крови ниже диапазона измеряемых значений системы.



или



Данный результат измерений отмечен символом «до еды».



или



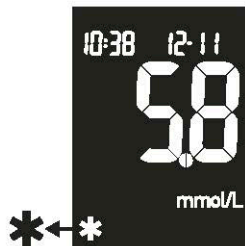
Данный результат измерений отмечен символом «после еды».



или



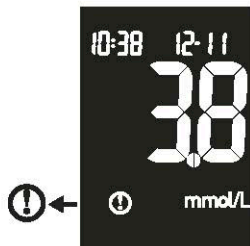
Данный результат измерений отмечен символом «до еды», и установлено напоминание после еды.



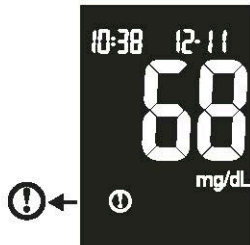
или



Данный результат измерений отмечен символом общего характера.



или



Полученное измерение уровня глюкозы крови ниже заданного уровня для гипогликемии (низкий уровень глюкозы крови).

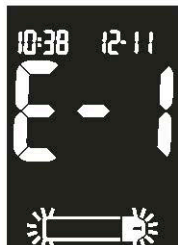


Прибор не закодирован или же не вставлена кодовая пластинка. Выключите прибор и перекодируйте его.



Срок годности тест-полосок истекает в конце этого месяца. Не позднее конца месяца вставьте кодовую пластинку из новой упаковки с тест-полосками и убедитесь

в том, что номер кода кодовой пластинки соответствует номеру кода на тубусе с тест-полосками. Проверьте правильность установок времени и даты в приборе.



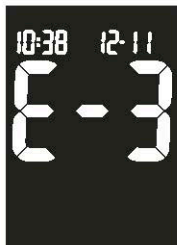
Повреждена тест-полоска. Извлеките тест-полоску и вставьте ее снова, или замените дефектную тест-полоску на новую. Возможно, вставлена неправильная кодовая пластинка.

Выключите прибор и

вставьте новую кодовую пластинку. При повторном появлении этого сообщения обратитесь в Информационный центр.



Неправильная кодовая пластинка. Выключите прибор и вставьте новую кодовую пластинку. Если проблема не устраняется, обратитесь в Информационный центр.



Ваш уровень глюкозы крови чрезвычайно высок, либо произошла ошибка прибора или тест-полоски. Если это соответствует Вашему самочувствию, немедленно обратитесь к врачу. Если это не соответствует Вашему самочувствию, повторите измерение и прочтите главу 2 «Необычные результаты измерения». Если результаты на дисплее не соответствуют Вашему самочувствию, проведите контрольное измерение с использованием контрольного раствора и новой тест-полоски. Если результат контрольного измерения находится в допустимых пределах, повторно прочтите инструкцию по правильному проведению измерения,

возьмите новую тест-полоску и вновь повторите измерение своего уровня глюкозы крови. Если после этого на дисплее вновь появится код ошибки E-3, это может означать, что Ваш уровень глюкозы крови чрезвычайно высок и находится за пределами измерительного диапазона системы. Немедленно обратитесь к врачу. Если результат контрольного измерения выходит за пределы допустимого диапазона, обратитесь к главе 4 «Что означают результаты контрольного измерения вне допустимого диапазона».



На тест-полоску нанесено недостаточное количество крови или контрольного раствора для выполнения измерения или же кровь или контрольный раствор были нанесены уже после начала измерения.

Извлеките тест-полоску и повторите измерение.



Кровь или контрольный раствор были нанесены на тест-полоску до того, как на дисплее появился мигающий символ капли. Извлеките тест-полоску и повторите измерение.



Срок годности упаковки с тест-полосками, к которой относится кодовая пластинка, истек. Убедитесь в том, что номер кода кодовой пластинки соответствует номеру кода на тубусе с тест-полосками. Выньте

кодую пластинку, войдите в режим настройки (set-up) и проверьте, правильно ли установлены время и дата.



Произошла ошибка электронной системы или, в редких случаях, была извлечена и снова вставлена уже использованная тест-полоска. Выключите и снова включите прибор или извлеките батарейки на 20 секунд, а затем снова вставьте

их. Выполните измерение уровня глюкозы крови или контрольного раствора. Если проблема не устраняется, обратитесь в Информационный центр.



Температура выходит за пределы приемлемого диапазона системы. Перейдите туда, где температура находится в пределах диапазона, указанного в инструкции – вкладыше к тест-полоскам, подождите пять минут и

вновь повторите измерение. Не подвергайте прибор принудительному нагреву или охлаждению.



Батарейки почти полностью разрядились. Немедленно замените батарейки.



Возможно, неправильно установлены время и дата. Проверьте правильность настроек времени и даты, при необходимости скорректируйте эти настройки.

Примечание: Если на экран выводится какая-либо иная ошибка, обратитесь в Информационный центр.

Глава 6: Техническая информация

Ограничения по использованию продукта

Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с новейшей информацией о технических характеристиках и ограничениях по использованию, которую Вы найдете в инструкции-вкладыше в упаковке с тест-полосками.

Характеристики

Объем капли крови	0,6 мкл
Тип образца	Свежая цельная кровь
Время измерения	Более полная информация указана в инструкции-вкладыше к тест-полоскам
Диапазон измерений	от 0,6 до 33,3 ммоль/л (от 10 до 600 мг/дл)
Условия хранения тест-полосок	Более полная информация указана в инструкции-вкладыше к тест-полоскам
Условия хранения прибора	Температура: от -25 °С до 70 °С
Условия работы системы	Более полная информация указана в инструкции-вкладыше к тест-полоскам
Рабочий диапазон относительной влажности воздуха	Более полная информация указана в инструкции-вкладыше к тест-полоскам

Объем памяти	500 результатов измерений уровня глюкозы крови, включая время и дату
Автоматическое отключение	через 2 мин
Источник питания	Две литиевых батарейки, 3 В (тип 2032)
Дисплей	ЖК-дисплей
Размеры	69 x 43 x 20 мм (д x ш x в)
Вес	прибл. 40 г (с батарейками)
Формат	Портативный, наладонный прибор
Степень защиты	III
Тип прибора	Прибор Акку-Чек Перформа Нано пригоден для работы в непрерывном режиме
Условия хранения контрольного раствора	от 2 °С до 32 °С

Электромагнитная совместимость

Настоящий измерительный прибор отвечает требованиям электромагнитной совместимости и устойчивости к помехам в соответствии с EN ISO 15197, приложение А. Испытания устойчивости к электростатическим разрядам проводились на основе базового стандарта IEC 61000-4-2. Прибор также удовлетворяет требованиям защиты от электромагнитного излучения в соответствии с EN 61326. Соответственно, прибор характеризуется низким уровнем электромагнитного излучения. Помехи от других электроприборов маловероятны.

Анализ эксплуатационных характеристик

Для анализа эффективности системы Акку-Чек Перформа Нано (прибор Акку-Чек Перформа Нано с тест-полосками Акку-Чек Перформа) использовались эксплуатационные показатели, полученные на основе капиллярной крови пациентов с диабетом (сравнительный метод, точность), венозной крови (повторяемость) и контрольного раствора (воспроизводимость). Система калибрована по венозной крови с различными концентрациями глюкозы. Эталонные значения получены гексокиназным методом. Для проверки сравнимости методов полученные результаты были сопоставлены с результатами, полученными гексокиназным методом с депротеинизацией (с помощью автоматического анализатора). Гексокиназный метод соответствует стандарту NIST.

Система Акку-Чек Перформа Нано соответствует требованиям EN ISO 15197.

Принцип измерения

Более полная информация указана в инструкции-вкладыше к тест-полоскам.

Информация о безопасности изделия



Мощные электромагнитные поля могут создавать помехи, отрицательно влияющие на работу прибора. Не используйте прибор вблизи источников сильного электромагнитного излучения.

Для предотвращения электростатических разрядов не пользуйтесь прибором в очень сухой среде, особенно в присутствии синтетических материалов.

Утилизация прибора



В процессе измерения кровь может попасть на поверхность прибора или в сам прибор. При пользовании измерительными приборами, бывшими в употреблении, может появиться опасность распространения инфекции.

Для утилизации прибора, бывшего в употреблении, необходимо вынуть из него батарейки, следуя имеющимся у Вас предписаниям. Информацию по правильной утилизации прибора Вы можете получить в соответствующем ведомстве по месту жительства.

На измерительный прибор не распространяются Положения 2002/96/EC (Положения по отработавшим электрическим и электронным приборам WEEE).

Условные обозначения

На упаковке, табличке с техническими данными и в инструкциях к Вашему прибору Акку-Чек Перформа Nano могут использоваться следующие условные обозначения.



Смотрите Руководство Пользователя



Внимание (см. прилагаемую документацию). Пожалуйста, ознакомьтесь с соответствующими указаниями по технике безопасности в руководстве пользователя.



Хранить при



Производитель

REF

Каталожный номер



Для in vitro диагностики



Эта продукция отвечает требованиям Директивы 98/79/ЕС в отношении медицинских приборов in vitro диагностики.



3В, тип 2032

Гарантия

Настоящие условия гарантии действуют в рамках законодательства Российской Федерации о защите прав потребителей.

В соответствии с п. 7 ст. 5 Закона РФ «О защите прав потребителей» ЗАО «Рош-Москва» (продавец прибора) устанавливает гарантийный срок на весь срок службы прибора – 50 лет, за исключением аккумуляторных батарей и аксессуаров к прибору.

Гарантия не распространяется на недостатки прибора в следующих случаях:

Если таковой явился следствием небрежного обращения, применения прибора не по назначению, нарушения условий и правил эксплуатации, изложенных в инструкции по эксплуатации, в том числе вследствие воздействия высоких или низких температур, высокой влажности или запыленности, не соответствия Государственным стандартам параметров питающих и кабельных сетей, попадания внутрь корпуса жидкости, насекомых и иных посторонних веществ, существ и предметов;

Если недостаток прибора явился следствием несанкционированного тестирования прибора или попыток внесения изменений в его конструкцию или его программное обеспечение, в том числе ремонта или технического обслуживания в неуполномоченной ЗАО «Рош-Москва» ремонтной организации.

78

Недостатки прибора, обнаруженные в гарантийный период, устраняются уполномоченными на это ЗАО «Рош-Москва» ремонтными организациями (авторизованными сервисными центрами). В течение гарантийного срока устранение недостатков производится бесплатно при предъявлении оригинала, должным образом заполненного гарантийного талона и документов, подтверждающих факт и дату заключения договора розничной купли-продажи (товарный, кассовый чек и т.п.).

По условиям настоящей гарантии ответственность ЗАО «Рош-Москва» ограничивается ремонтом дефектных узлов прибора либо заменой прибора, если по результатам диагностики в авторизованном сервисном центре дальнейшая эксплуатация конкретного прибора признана нецелесообразной.

Дополнительные принадлежности

Вы сможете приобрести следующие дополнительные принадлежности в сервисных центрах компании Рош, в аптеках или магазинах медицинского оборудования.

Тест-полоски

Тест-полоски Акку-Чек Перформа

Контрольные растворы

Контрольные растворы Акку-Чек Перформа

Информация для медицинских работников



Вниманию медицинских работников: соблюдайте соответствующие нормы и правила, направленные на предотвращение возникновения и распространения инфекционных заболеваний.

Для измерения глюкозы крови требуется капля свежей цельной крови. Может использоваться свежая венозная, капиллярная, артериальная или неонатальная кровь. Будьте внимательны и осторожны при очистке артериальных линий перед забором крови. Будьте внимательны и осторожны, делая выводы на основании полученных уровней глюкозы ниже 2,8 ммоль/л (50 мг/дл) в неонатальной крови. Более полная информация для медицинских работников указана в инструкции-вкладыше к тест-полоскам.

При принятии решений о допустимости анализа крови из альтернативных мест (AST) следует учитывать степень мотивации и обученности пациента наряду с его способностью понимать соображения, связанные с диабетом и AST. При взвешивании целесообразности AST для Ваших пациентов необходимо учитывать, что результаты измерения глюкозы в крови из кончика пальца/ладони и результаты измерения глюкозы в крови, полученной из альтернативных мест, могут существенно расходиться. Различия в капиллярном русле и в общем кровотоке в теле могут вызывать несовпадение результатов измерений глюкозы крови в зависимости от того, из какого места берется кровь. Эти физиологические эффекты зависят от организма пациента и могут варьировать у одного и того же пациента в соответствии с его поведением и физическим состоянием.

Результаты наших исследований анализа крови из альтернативных мест (AST) у больных диабетом свидетельствуют о том, что уровни глюкозы в крови из пальцев/ладоней изменяются быстрее, чем в крови из альтернативных мест*. Это особенно важно, если уровень глюкозы в крови резко изменяется (повышается или понижается). Если Ваш пациент привык принимать терапевтические решения на основе результатов измерений глюкозы крови из кончика пальца/ладони, то ему следует делать поправку на соответствующую задержку или более медленную скорость изменения уровня при анализе результатов уровня глюкозы крови, полученной из альтернативных мест.

* Неопубликованные данные.

Алфавитный указатель

анализ крови из
альтернативных мест (AST),
19, 79
аппетит, повышенный, 26
батарейки, замена, 59
батарейки, тип, 60, 74, 77
батарейки, установка, 59
время и дата, установка, 31
высокий уровень глюкозы
крови, 26
гарантия, 78
гипергликемия, 26
гипогликемия, 26
дисплей, проверка, 62
дополнительные
принадлежности, 79
дрожь, 26
жажда, повышенная, 26
затуманенное зрение, 26

звон в ушах, 26
звуковой сигнал, установка, 34
кнопка on/off/set, 7, 8
кодированная пластинка, 8, 9
контрольное измерение,
выполнение, 53
контрольное измерение, выход
за пределы допустимого
диапазона, 57
контрольное измерение,
допустимый диапазон, 56
контрольное измерение,
результаты, 57
контрольное измерение,
результаты, значение 57
контрольный раствор, 52
маркировка результатов
измерений, 17-18
медицинские работники, 79

символ «до еды», 17-18, 28-29
символ «после еды», 17-18,
28-29
символ общего характера,
17-18
напоминание после еды, 17-18,
30, 37-39
настройка прибора, 30
неисправности, поиск и
устранение, 62-72
низкий уровень глюкозы крови,
26
ограничения по использованию
продукта, 73
онемение, 26
память прибора, 27-29
персональный компьютер,
подсоединение прибора, 48
потливость, 26

предупреждение о
гипогликемии, установка,
45-47

результаты измерений,
необычные, 24

символы, 77

сообщения на дисплее, 63-72

сообщения об ошибках, 69-72

срок годности, 11, 52

тест-полоски, Акку-Чек
Перформа, 8, 11

техническая информация, 73

техобслуживание прибора, 62

уровень глюкозы крови,
измерение, 13

усталость, 26

учащенное сердцебиение, 26

функция «будильник»,
установка, 40

характеристики продукта, 73

частые позывы к
мочеиспусканию, 26

Roche Diagnostics GmbH
Engelhorngasse 3
1211 Wien, Österreich
Accu-Chek Kunden Service Center:
01/27787-355
www.akkuchek.at

Roche s.r.o.
Diagnostics Division, Diabetes Care
Dukelských hrdinů 12, 170 00 Praha 7
Česká Republika
Informace o glukometrech na bezplatné lince
800 111 800

Россия ЗАО «Рош-Москва»
отделение «Диабет», 107031 Москва,
Бизнес-Центр «Неглинная Плаза», Трубная
площадь, 2
Россия
Информационный центр: 8-800-200-88-99
(звонок бесплатный для всех регионов
России), (495) 258 27 89

Patents Pending.

Last Update: 2009-04
Letzte Überarbeitung: 2009-04
Poslední aktualizace: 2009-04
Последняя редакция: 2009-04

ACCU-CHEK® Performa Nano АККУ-ЧЕК® ПЕРФОРМА НАНО



Roche Diagnostics GmbH,
68298 Mannheim,
Germany
www.accu-check.com

Рош Диагностика ГмбХ
68298 Маннхайм, Германия

ACCU-CHEK, ACCU-CHEK PERFORMA, and ACCU-CHEK PERFORMA NANO are trademarks of Roche.

All other product names and trademarks are the property of their respective owners.

©2009 Roche Diagnostics. All rights reserved. 05106508001(01)-0409

